

\*\*\*\*\* Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. \*\*\*\*\*

**4A-402. Petition to establish parentage.**  
*4A-402. Petición para establecer paternidad.*

STATE OF NEW MEXICO  
*ESTADO DE NUEVO MÉXICO*  
COUNTY OF \_\_\_\_\_  
*CONDADO DE \_\_\_\_\_*  
\_\_\_\_\_ JUDICIAL DISTRICT  
\_\_\_\_\_ *DISTRITO JUDICIAL*

\_\_\_\_\_  
Petitioner/*Demandante,*

v.

No. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Respondent/*Demandado.*

**PETITION TO ESTABLISH PARENTAGE<sup>1</sup>**  
***PETICIÓN PARA ESTABLECER PATERNIDAD<sup>1</sup>***

I, \_\_\_\_\_, (*person listed as petitioner above*) am the petitioner in this case and I have [a child] [children] with \_\_\_\_\_ (*person listed as respondent*), “the parties.” The parties ask the court for a Final Decree Establishing Parentage that establishes that \_\_\_\_\_ (*name of father*) is the father of the [child] [children] listed below and approves the parties’ parenting plan for their [child] [children].

*Yo, \_\_\_\_\_, (la persona indicada más arriba como demandante) soy el demandante en este caso y tengo [un hijo] [hijos] con \_\_\_\_\_ (la persona indicada como demandado), “las partes”. Las partes piden al tribunal que dicte una Sentencia final de paternidad que establezca que \_\_\_\_\_ (nombre del padre) es el padre [del niño] [de los niños] indicado/s más adelante y apruebe el plan de crianza para [su hijo] [sus hijos].*

1. The parties have [or are expecting] \_\_\_\_\_ (*number*) minor [child] [children] together.  
*Las partes tienen [o están esperando] \_\_\_\_\_ (cantidad) [un hijo] [hijos] menor/es de ambos.*
2. The parties are filing a completed Custody Plan, Form 4A-302 NMRA, and Child Support Obligation, Form 4A-303 NMRA, at the same time as this petition.  
*Las partes presentan un Plan de custodia completo, Formulario 4A-302 NMRA, y*

\*\*\*\*\* Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. \*\*\*\*\*

*un formulario de Obligación de manutención de los hijos, Formulario 4A-303 NMRA, al mismo tiempo que presentan esta petición.*

3. Father lives in \_\_\_\_\_ County. Mother lives in \_\_\_\_\_ County. Venue is proper because one of us lives in the county listed in the case caption above.

*El padre vive en el condado de \_\_\_\_\_. La madre vive en el condado de \_\_\_\_\_. La jurisdicción es correcta porque uno de nosotros vive en el condado indicado en el encabezamiento del caso.*

4. Both parties have gotten the help needed in order to sign this document.

*Ambas partes han recibido la ayuda necesaria para firmar este documento.*

5. The parties are the parents of:

*Las partes son los progenitores de:*

<b>Child's name</b> <i>Nombre de los niños</i>	<b>Date of birth</b> <i>Fecha de nacimiento</i>	<b>Age</b> <i>Edad</i>
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

6. Our [child] [children] have lived in New Mexico since birth or for at least the past six (6) months. For the past five (5) years, our children have lived:

*[Nuestro hijo] [Nuestros hijos] ha/n vivido en Nuevo México desde que nació/nacieron o al menos durante los últimos seis (6) meses. Durante los últimos cinco (5) años, nuestros hijos han vivido en:*

<b>Child's addresses</b> <i>Dirección del niño</i>	<b>Dates of residence</b> <i>Fechas de residencia</i>	<b>People in residence</b> <i>Personas en la residencia</i>
---	--	--

Present address:

*Dirección actual:*

_____	_____	_____
_____	_____	_____

Past addresses:

*Direcciones anteriores:*

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

\*\*\*\*\* Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. \*\*\*\*\*

(If applicable, check below and list each proceeding.)

(Si corresponde, marque y escriba cada procedimiento.)

7.  The above [child has] [children have] been the subject of the following prior custody or support proceedings:

*[El hijo] [Los hijos] antes indicado/s ha/n sido parte de los siguientes procedimientos previos de custodia o manutención:*

<b>Case Name</b>	<b>Case number</b>	<b>Court name</b>	<b>Location</b>
<i>Nombre del caso</i>	<i>Número de caso</i>	<i>Nombre del tribunal</i>	<i>Ubicación</i>
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

- No other custody or support proceeding has been filed in any state involving the above named [child] [children].

*No se ha presentado en ningún estado ningún otro procedimiento de custodia ni de manutención que involucre [al hijo] [a los hijos] antes nombrado/s.*

8. (check applicable)/(marque lo que corresponda)

- No person other than the parties to this proceeding has claimed custody or visitation rights for the above named [child] [children].

*Ninguna persona, excepto las partes de este procedimiento, ha reclamado la custodia ni los derechos de visita con respecto [al hijo] [a los hijos] antes nombrado/s.*

- The following named persons have custody or visitation rights to the above named [child] [children]:

*Las personas nombradas a continuación tienen custodia o derechos de visita con respecto [al hijo] [a los hijos] antes nombrado/s:*

\_\_\_\_\_  
(Name of person)  
(Nombre de la persona)

\_\_\_\_\_  
(Address)  
(Dirección)

\_\_\_\_\_  
(Name of person)  
(Nombre de la persona)

\_\_\_\_\_  
(Address)  
(Dirección)

9. Parentage has been established because the father has acknowledged that he is the father of the [child] [children].

*Se ha establecido la paternidad porque el padre ha reconocido que es el padre*

\*\*\*\*\* Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. \*\*\*\*\*

[del niño] [de los niños].

10. We understand that once the judge signs the Final Decree of Parentage, we will be ordered to do the things we agreed to do in the parenting plan.

*Entendemos que, una vez que el juez firme la Sentencia final de paternidad, se nos ordenará hacer todo lo que acordamos hacer en el plan de crianza.*

When I sign here, I am telling the judge that I have read this document and agree with everything in it. I state upon my oath or affirmation that this document and the statements in it are true and correct to the best of my information and belief.

*Cuando firmo este documento, le estoy diciendo al juez que he leído este documento y estoy de acuerdo con todo su contenido. Declaro bajo juramento o afirmación que este documento y las declaraciones que contiene son verdaderas y correctas a mi leal saber y entender.*

3

\_\_\_\_\_  
Petitioner's signature/*Firma del demandante*

Address/*Dirección*: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Telephone/*Teléfono*: \_\_\_\_\_

3

\_\_\_\_\_  
Respondent's signature/*Firma del demandado*

Address/*Dirección*: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Telephone/*Teléfono*: \_\_\_\_\_

STATE OF NEW MEXICO            )  
*ESTADO DE NUEVO MÉXICO*    ) ss  
COUNTY OF \_\_\_\_\_  )  
*CONDADO DE* \_\_\_\_\_

Acknowledged, subscribed and sworn to before me this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_,  
\_\_\_\_\_ by \_\_\_\_\_, the petitioner.

*Reconocido, firmado y juramentado ante mí este día \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de  
\_\_\_\_\_ por \_\_\_\_\_, el demandante.*

\*\*\*\*\* Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. \*\*\*\*\*

My commission expires: \_\_\_\_\_  
*Mi comisión vence:* Notary Public/*Fedatario*

STATE OF NEW MEXICO )  
*ESTADO DE NUEVO MÉXICO* ) ss  
COUNTY OF \_\_\_\_\_ )  
*CONDADO DE* \_\_\_\_\_

Acknowledged, subscribed and sworn to before me this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_,  
\_\_\_\_\_ by \_\_\_\_\_, the respondent.  
*Reconocido, firmado y juramentado ante mí este día \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de*  
*\_\_\_\_\_ por \_\_\_\_\_, el demandado.*

My commission expires: \_\_\_\_\_  
*Mi comisión vence:* Notary Public/*Fedatario*

USE NOTES  
*INSTRUCCIONES*

1. See Form 4A-401 NMRA for an explanation of an uncontested paternity proceeding and how to complete these forms.

*Consulte el Formulario 4A-401 NMRA para una explicación del procedimiento de paternidad no disputada y cómo llenar estos formularios.*

2. Section 40-10A-209 NMSA 1978 requires the following information be disclosed:

name of the child;  
the places the child has lived in the last five (5) years; and  
the names and addresses of the persons with whom the child has lived in the last five (5) years.

*La Sección 40-10A-209 NMSA 1978 exige que se revele la siguiente información:*

*nombre del hijo;*  
*los lugares donde el hijo ha vivido durante los últimos cinco (5) años; y*  
*los nombres y las direcciones de las personas con quienes el hijo ha vivido en los últimos cinco (5) años.*

3. After completing this form the petitioner and respondent must sign their names before a notary.

**\*\*\*\*\* Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. \*\*\*\*\***

*Luego de llenar este formulario, el demandante y el demandado deben firmarlo con sus nombres ante un fedatario (notary).*

[Approved, effective November 1, 2002; 4A-331 recompiled as 4A-402 by Supreme Court Order No. 13-8300- 010, effective for all pleadings and papers filed on or after May 31, 2013, in all cases pending or filed on or after May 31, 2013; as amended by Supreme Court Order No. 13-8300-014, effective immediately in all cases pending or filed on or after June 24, 2013.]

*[Aprobado, vigente desde el 1 de noviembre de 2002; 4A-331 recompilado como 4A-402 por Orden Núm. 13-8300- 010 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de mayo de 2013, en todos los casos pendientes o presentados desde el 31 de mayo 2013; como fuera enmendado por Orden Núm. 13-8300-014 del Tribunal Supremo, vigente inmediatamente para todos los casos pendientes o presentados desde el 24 de junio de 2013.]*